

梅里克家族

【美】弗兰克·鲍姆／著 郑榕玲／译

红十字在前线

中学生阅读文库 青少年成长励志世界名著



企业管理出版社
ENTERPRISE MANAGEMENT PUBLISHING HOUSE

梅里克家族

红十字在前线

(美) 弗兰克·鲍姆 著

郑榕玲 译

企业管理出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

红十字在前线 / (美) 鲍姆著 ; 郑榕玲译.

—北京 : 企业管理出版社, 2015.12

ISBN 978-7-5164-1166-7

I. ①红… II. ①莱… ②郑… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第313103号

书 名: 红十字在前线

作 者: 弗兰克·鲍姆

译 者: 郑榕玲

责任编辑: 韩天放 尤 颖

书 号: ISBN 978-7-5164-1166-7

出版发行: 企业管理出版社

地 址: 北京市海淀区紫竹院南路17号

邮 编: 100048

网 址: <http://www.emph.cn>

电 话: 总编室 (010) 68701719 发行部 (010) 68414644

编辑部 (010) 68701292

电子信箱: 80147@sina.com

印 刷: 北京宝昌彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店

规 格: 145毫米×210毫米 32开本 5.375印张 120千字

版 次: 2016年3月第1版 2016年3月第1次印刷

定 价: 24.00 元

版权所有 翻印必究 · 印装有误 负责调换

目 录

第 一 章	男孩的到来·····	001
第 二 章	女孩的到来·····	012
第 三 章	吉斯医生的决定·····	021
第 四 章	医疗船·····	029
第 五 章	来到前线·····	035
第 六 章	小莫里·····	045
第 七 章	在火线·····	053
第 八 章	懦夫·····	060
第 九 章	勇气，还是哲学·····	068
第 十 章	战争的受害者·····	076
第十一章	反抗的帕琪·····	085
第十二章	另一边·····	093
第十三章	迟来的公正·····	102
第十四章	终于找到了·····	116
第十五章	连吉斯医生也惊讶了·····	121
第十六章	克拉瑞特·····	127
第十七章	复杂的问题·····	132
第十八章	有关忠诚的问题·····	140
第十九章	莫里被抓·····	146
第二十章	沙丘·····	158

第一章 男孩的到来



“今天又有什么新闻，舅舅？”帕特丽夏·道尔小姐一边问道，一边走进舒适奢华的早餐室。她走到一个男人身旁，在他的脸颊上轻轻吻了一下，然后便坐下倒咖啡。这是一套坐落于威林广场的大公寓。而那个被她称作“舅舅”的男人，正是华尔街大名鼎鼎的怪脾气大富翁——约翰·梅里克。

尽管这只是几个简单的动作，却可以看出，她是一个充满热情，生性活泼，却家教很严的女孩。她的个子娇小，身材稍胖，一头红发，有些雀斑，鼻子微翘，看起来和这温馨的场景十分和谐。帕琪小姐也许称不上漂亮，但是只要瞧上一眼她那双闪闪发亮的湛蓝色眼睛，你就会立刻折服于她的魅力。

几分钟后，又有一个女孩走进了房间，她的样貌和帕琪截然不同。

她的肤色是深橄榄色的，轮廓精致的脸上嵌着一双棕色的大眼睛，圆圆的脸颊上泛着淡淡的红晕，和一头浓密的秀发相称极了。她体态优雅，举止犹如女王一般，仪态万方。

“早安，贝丝表妹。”帕琪欢快地叫到。

“早安，亲爱的。”贝丝回道。紧接着，她的脸色一沉，不无焦虑地问道：“约翰舅舅，今天都有什么新闻？”

这个矮个子男人原本刻意避开了帕琪的问题，可是现在贝丝又问了一遍，他只得心不在焉地答道：“哦，有人准备在十一大道百老汇那里再建一座摩天大楼。还有，布朗克斯区那边局势有点乱，我估计……”

“舅舅，你又在糊弄人了！”帕琪叫道，“贝丝问的是

有什么时事新闻，不是有什么八卦消息。”

“我问的是有关战争的消息，舅舅。”贝丝一边往吐司上抹黄油，一边补充道。

“哦，你说战争啊，”他一边翻着报纸一边答道，“可想而知，昨天是德军赢的，所以今天应该是协约国赢了。哦，不对——真是怪了，贝丝！今天居然又是德军赢了，他们攻占了莫伯日。你们怎么看？”

帕琪轻笑了一声。

“我倒是不知道莫伯日在哪，”她说道，“我只是觉得伦敦新闻局那里出了什么岔子，可能是电缆缠住了，要么就是电线短路了。通常来说他们不会让德国人连赢两天啊。”

“亲爱的，拜托别打断呀，”贝丝急切地说道，“事关重大，我们不能掉以轻心。舅舅，给我们读一下相关的报道吧。恐怕莫伯日要被攻陷了。”

天性开朗的帕琪并没对表妹的责怪表示介意。她像贝丝一样，神情严肃、全神贯注地听完了有关莫伯日的战况，以及对伤亡情况的报道。

“这太可怕了！”贝丝大喊道，双手紧紧地绞在一起。

“是啊，”约翰舅舅点头应道，“原本我们对这种向集权挑战的英勇斗争挺感兴趣的，但是这次实在是太恐怖了，完全毁掉了我们的兴趣。”

“这次大战根本就不是什么英勇的抗争，”帕琪不耐烦地甩了甩头，说道，“这次大战完全就是一群自私自利的外交家挑起的阴谋，是一场大规模谋杀。”

“嘘嘘！”梅里克先生警告道，“我们美国人应该持中立态度，亲爱的。我们可不能发表批评意见。”

“但是这并不影响我们对无辜的受害者们表达同情啊，”贝丝静静地答道，“我的心思已经完全不在这儿了，舅舅，我的心已经飘到了那些受害者、那些伤患身旁。真希望我能为他们做点什么！”

约翰舅舅不自在地挪了下椅子，放下了报纸，开始吃早餐。他脸上往日欢快的神情不见了，转而浮上一抹忧虑的神色。

“我无时无刻不在想着那些伤员们。”贝丝接着说道，“成千上万个伤员，正在遭受着伤痛的折磨——他们可能会死去——就死在冷冰冰的战场，那些深爱着他们的可怜的女人们对他们的死讯还一无所知，每天都在家里为他们虔诚地祷告。”

“这才是最让人难过的地方，”帕琪说道，“在我看来，那些阵亡战士的母亲、妻子还有恋人，和那些战士一样可怜。至少那些男人们还知道发生了什么，而那些女人们什么都不知道。对于直接死去的那些人来说，他们的家人至少还会收到一枚奖章，表彰他们为国捐躯的英勇事迹。而那些受伤的人呢？他们或是失去了光明，或是失去了听力，却没有人来抚慰他们的痛苦。

“亲爱的！”约翰舅舅恳求道，脸色苍白，“你为什么非得在早饭时讲这些恐怖的事呢！我……我……算了，把早餐拿走吧！我吃不下去了。”

对话戛然而止。两个女孩也被刚刚的对话搅得没了胃口，现在想要再恢复一开始的好氛围也不可能了。大家各怀心思地沉默了一会儿，直到约翰移开椅子，从桌旁站了起来，这才打破了沉寂。

贝丝和帕琪跟着舅舅走进了书房。每天早上，梅里克先生都会在这里抽支烟。他说道：“让我想想……今天是九月七号了。”

“是的，舅舅。”帕琪说道。

“莫德·斯坦顿今天该到了吧？”

“不，”贝丝答道，“她明天早上到。从加州到纽约得整整四天呢。”

“我挺好奇她为什么要在这个节骨眼上来，”帕琪沉思道，“不知道她的表姐芙洛还有蒙特罗斯夫人会不会和她一起来。”

“她电报里没提到她们。”贝丝答道，“她只和我们说她周三早上到。那封电报倒是挺令人惊讶的，我根本就没想到莫德会想要来东部。”

“嗯，等她到了我们就都知道了。”约翰舅舅说道，“我挺开心能够再见到莫德的。我喜欢的人不算很多，她算是一个。”

“她真是个非常不错的女孩！”帕琪强调道，“我们很荣幸能……”

就在这时，门铃突然响了。屋里的人都迟疑了一下，毕竟现在时间还太早，应该没有人来访。小女佣玛丽急忙赶去开门。紧接着，一个男性的声音问道：

“梅里克先生在家吗？小姐们在家吗？”

“天啊，是亚乔！”帕琪叫道，立刻从椅子上弹了起来，冲向门厅。

“是亚乔？”梅里克先生问道，看起来十分惊讶。

“肯定是亚乔。”贝丝断言道。门廊里回荡着帕琪和男

孩的声音，两人一问一答，飞快地交谈着。紧接着，帕琪雀跃地拉着男孩的胳膊跑了进来。

“这可真是个惊喜！”梅里克先生一边说，一边和这个身材颇长的男孩握了握手。看得出来，他十分高兴。

“你什么时候到的？”贝丝热情地冲男孩招呼着，“还有，你从洛杉矶那么远过来怎么也不告诉我们一声呢？”

“嗯……”亚乔面对着他们坐下，轻轻地搓着他纤瘦的手，看起来对他们友好的招待十分满意，说道：“这个故事长得很，我倒是可以一五一十地讲给你们听，不过我怕你们理解不了我的冒险精神。我可正是凭着这冒险精神才来纽约的——这个我发自内心讨厌的城市。”

“喂，亚乔！”帕琪抗议道，“这是和纽约人维持友谊的正确方式吗？”

“难道这里的人都不喜欢诚实的人吗？”琼斯问道。

“继续讲吧，”约翰舅舅说道，“几个月前，我们和你在洛杉矶港分开，不知道你怎么处理你的那艘船的？它不是在太平洋抛锚了吗？如果我没记错的话，你当时打算把船开回你那座神秘的小岛，在……在……”

“桑荷阿。”帕琪接话道。

“谢谢你还记着我的老家在哪，”男孩笑着说，“你们应该还记得我刚从桑荷阿到美国时的情景，那时的我简直就是个废人。那次航行搞坏了我的肠胃，毁了我的身体。我穿过整个美国大陆来纽约求医，可是连医术最高超的医生都束手无策，对我宣判了死刑。我只好回到太平洋海岸那里，希望死时能离家近一点——就在那里我遇见了你们。”

“然后帕琪救了你。”贝丝接着说道。

“是啊。不过一开始是莫德·斯坦顿小姐把我从水里救出来的。接着帕琪·道尔小姐给我治疗，让我重新活了过来。现在……”

“现在的你看起来就像当代的赫尔克里士。”帕琪不无自豪地看着这个当初差点死去的男孩，盯着他古铜色的脸颊和熠熠生辉的眼睛，“之后呢，你又做了些什么？”

“又去航海了。”他说道。

“真的吗？”

“确定无疑。之后的几个月我一直都不敢踏上阿拉贝拉，就是我的那艘游艇，我担心旧疾复发。不过在你们抛弃我回到这里——这个虚伪的、恐怖的、令人眼花缭乱的地方之后……”

“先生，你就这样恶评我的出生地吗！”

“哦，原来你是在这出生的啊，帕琪！那看来我要给这个城市加分了。接着讲，在你们抛弃我离开洛杉矶后……”

“你还有蒙特罗斯夫人和她的侄女们，莫德·斯坦顿和弗洛伦斯·斯坦顿陪你啊。”

“我知道，我也很喜欢她们。不过她们总是特别忙，我很少能见到她们，因此总是觉得很孤独。斯坦顿家的两个女孩总是忙这忙那的，不像你们这样，能全心全意地照顾我。所以我就站在海边，看着我的阿拉贝拉。终于，我鼓起了勇气，决定再次出海。为了保险起见，我让卡格船长先沿着海岸慢慢地开了几英里。确保没事后，我就开始了像以前那样整日地航行，发现身体还吃得消，这让我很振奋。”

“我就知道，你的胃才不是因为出海航行才搞坏的呢。”帕琪自信地说道。

“那是什么？”

“过敏，或者什么类似的东西。”

“好吧。总之，我发现我又可以在海上航行了，于是我就决定再次出发去旅行。那时巴拿马运河刚刚开通，我就穿过运河，来到大西洋海岸，这次我的阿拉贝拉可没抛锚，它就安全地在诺斯河靠了岸！”

“你感觉如何？”约翰舅舅询问。

“很棒，棒极了！这场旅行很好地治愈了我之前心中留下的阴影。”

“但是你怎么没回家呢？怎么没回你的桑荷阿小岛？”贝丝问道。

他用带着点责备的眼神望着她。

“贝丝，你又不在那里。帕琪也不在，约翰舅舅也不在。再说了，岛上根本没人在乎我是否回去。我是我家族唯一在世的人。虽然桑荷阿是我的岛，岛上的人都受我雇佣，但是无论我在不在，岛上的一切都照常运转。”

“可是他们不需要你的船——也就是阿拉贝拉吗？”贝丝问道。

“现在还不用。卡格船长上次回岛时装了满满一船的物资，应该够用一段时间。况且，接下来的四五个月内，采珠场产不出多少珍珠来卖，这样就不用我的船来装货了。就算采到了很多，他们也可以先留上一段时间再卖。所以说，我现在是个自由身了。我在想如果我能把船弄过来，你们可能会用得上。”

“用来做什么？”帕琪饶有兴致地问道。

“我们可以去巴佩道斯、百慕大和古巴。听说巴西也是

个挺有意思的国家。其实要不是欧洲正在打仗的话，我倒是更想去欧洲。”

“哦，亚乔，你不觉得战争很可怕吗？”

“可怕？可以这么说。不过在我看来，欧洲就像是童话故事一样。要知道，我生下来就在桑荷阿，之后来了美国。除了美国以外，我还哪个国家都没去过呢。”

“现在的欧洲可不是什么童话，”贝丝全身颤抖地说道，“那更像是场恐怖的噩梦。”

“我可不想再听有关那儿的消息了。”亚乔沉思道，“事实上，我停船时在各港口旁都听到过一些关于战况的传言，然后便立刻乘船赶过来了。不过我对战争双方都不支持。不知怎的，这件事让我特别恼火，这根本就是件既愚蠢又无聊的事。”

“莫伯日沦陷了。”贝丝给他讲述了最新的战况。亚乔发现这一家人都对战争这个话题很感兴趣，便迅速地加入了他们的讨论。一个早上就这样飞快地过去了。

午饭过后，大家打算去看看阿拉贝拉——亚乔那艘漂亮的游艇。梅里克先生的轿车把大家载到了港口旁。纽约港云集着各种漂亮的游艇，然而阿拉贝拉还是脱颖而出，吸引着众人的目光。

阿拉贝拉本是为深海运输而打造的。帕琪也曾羡慕地说过“它看起来就像一艘小邮轮”。尽管阿拉贝拉的装备、设施全是按照游艇的标准打造的，它却不仅仅是一艘漂亮的游艇。老琼斯，也就是亚乔的父亲，把它用于南海桑荷阿岛和美洲大陆之间的联络工作。

桑荷阿岛以高度发达的采珠业闻名于世。现在这个岛上

的采珠业已经完全归这个年轻的小伙子掌控了。他的父亲是一个身经百战的生意人，已经把岛上的产业打造得有声有色，而他的儿子需要做的，也不过就是守好这个能够稳定增值的产业，看管好父亲留给他的巨额财富。哪怕是这个小伙子最亲密的朋友，也没法判断他生意做得怎么样。不过可以肯定的是，他是个对什么事都很坦率、为人友善的朋友。

一行人登上了阿拉贝拉，并在船上见到了神情严肃、头发灰白的老船长卡格。尽管他的脸上仍是那一成不变的冷漠神情，帕琪却察觉到了他那双精明的灰眼睛里一闪而过的光芒，这让帕琪觉得他是欢迎大家的。卡格是个经验极其丰富的老水手，并全心全意地效忠于他的小主人。说实话，女孩们一直怀疑亚乔不但是船上的小霸主，更是岛上的小魔王。似乎岛上的每个人都对这个小伙子言听计从。相比之下，见过了大半个世界的卡格船长还不算最卑躬屈膝的。

另一方面，亚乔又是个温和体贴的统治者。刚刚过世的父亲对待下属总是慷慨而周到，这一点无形之中影响了他。小岛刚被买下时荒无人烟，现在岛上的居民都是后来移居过去的美国人。

这个幸运（或者说不幸）的年轻人，因为父母在给他取教名时未能达成统一意见，所以从来都没有名字，只是被简单地叫作“A”。据说他们家是大名鼎鼎的约翰·保罗·琼斯的后裔，他的父亲觉得，作为琼斯家族的一员就足够荣耀了，因此称他“A·琼斯”便好，无需再取名字。他的母亲生前一直叫他的乳名——“亚乔”，之后大家也便都这么叫他了。

纽约人通常不按常理出牌，这行人也不例外。在回到寓所之前，他们决定去市中心的饭店吃一顿。席间亚乔少爷才听

说了莫德·斯坦顿小姐明早要来的消息，不过对于她为什么突然造访，还发了封电报通知大家，他也摸不着头脑。

“要知道，我几周前就离开洛杉矶了。”男孩解释道，“我离开的时候蒙特罗斯夫人和她的侄女们正忙得不可开交，根本无暇顾及我。我也没看出来她们有要来东部的迹象。当然喽，可能她们当时也在偷偷准备吧。”

两个女孩清楚地明白，这个小伙子在纽约没什么熟人，孤零零的，再加上他们又十分投缘，便邀请他到家里做客，共度了一个美妙的夜晚。男孩一直坐到很晚才告辞。第二天一早，大家还要去车站接莫德·斯坦顿。

第二章 女孩的到来



一位长相甜美、举止迷人的女孩从卧铺车上缓缓而下，一看到站在那里张开双臂迎接她的朋友们，她脸上原本悲伤忧虑的神色便一扫而空。

“哦，莫德！”帕琪第一个冲上去抱住她，“真高兴能再见到你！”

贝丝看着莫德的脸，和她亲切地拥抱，不过忍着没发问。亚乔和这位新访客握了握手。接着，约翰舅舅像对待亲侄女一样温柔地亲吻了她。

看得出来，他们的热情招待让莫德·斯坦顿很高兴。在开车回寓所的途中，她甚至笑了起来——这是一种迷人、优雅、能征服全国观众的微笑。这位美丽的小姐是个著名的电影明星，风姿绰约，深受观众爱戴，在全国各地都有她的影迷。

起初她并不愿意从事演员这个职业，不过迫于生计，只得勉强接受。她的姨妈——蒙特罗斯夫人，曾是纽约社交圈最受欢迎的人物之一，遗憾的是她的丈夫去世了。在姨妈的悉心教导下，莫德和妹妹弗洛伦斯的演技有了很大进展，收入颇丰，过上了较为宽裕的生活。

莫德此次突然来东部，着实令人惊讶。一方面，西部的电影公司正急着找她拍戏。要知道，那些可都是最好的电影公司，几乎全美国的电影都是在那里拍的。另一方面，她这次居然没和姨妈还有妹妹弗洛伦斯一起来——换作往常，她和弗洛伦斯可是形影不离的。

帕琪和贝丝尽管十分好奇，还是忍住没问。直到回家，